

# **Der Brand von Beinwil und seine Lehren = L'incendie de Beinwil et ses enseignements = L'incendio di Beinwil e gli insegnamenti che se ne possono trarre**

Autor(en): **Carlen, Georg**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **29 (1982)**

Heft 1-2: **\$**

PDF erstellt am: **13.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-367001>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.





## Der Brand von Beinwil und seine Lehren

*Georg Carlen, Chef der kantonalen Denkmalpflege Solothurn*

Am 4. August 1978 wurde das ehemalige Benediktinerkloster Beinwil ein Raub der Flammen. Die Kloster- und heutige Pfarrkirche brannte völlig aus; die drei um den Kreuzgang angelegten Konventflügel, welche bis zum Brand als Pfarrhaus dienten, wurden stark beschädigt. Was war geschehen? Durch eine unbeaufsichtigt brennende gelassene Kerze hatte das Arbeitszimmer der Pfarrköchin Feuer gefangen.

## L'incendie de Beinwil et ses enseignements

*Georg Carlen, chef du service responsable des monuments historiques pour le canton de Soleure*

Le 4 août 1978, l'ancien couvent bénédictin de Beinwil fut la proie des flammes. L'ancienne chapelle, devenue entre-temps église paroissiale, brûla complètement. Les trois ailes de bâtiment disposées autour du cloître furent fortement endommagées; jusqu'à l'incendie, elles étaient utilisées comme cure. Que s'est-il passé? Le feu a pris à cause d'une bougie qui brûlait sans surveillance dans la pièce

## L'incendio di Beinwil e gli insegnamenti che se ne possono trarre

*Georg Carlen, capo della conservazione dei monumenti storici del cantone di Soletta*

Il 4 agosto 1978 scoppiò un incendio nell'allora convento dei benedettini di Beinwil. La chiesa del convento, divenuta chiesa parrocchiale, bruciò completamente. Le tre ali del convento, disposte attorno al chiostro e che, prima dell'incendio, avevano servito da canonica, risultarono molto danneggiate. Che cosa era capitato? Una candela, dimenticata accesa nella stanza da lavoro della cuoca del cura-



*Das ehemalige Benediktinerkloster Beinwil vor dem Brand: Die vorwiegend im 17. Jahrhundert errichteten Bauten stehen im Einklang mit der Natur. Die Kirche ist Pfarrkirche der weitverstreuten Gemeinde, das Klösterchen im Vordergrund dient als Pfarrhaus, die höher gelegene St.-Johannes-Kapelle ist Mittelpunkt des Friedhofes, die übrigen Gebäude werden landwirtschaftlich genutzt.*

*L'ancien couvent bénédictin de Beinwil avant l'incendie: construits essentiellement au XVII<sup>e</sup> siècle, les bâtiments s'harmonisent parfaitement avec leur environnement naturel. L'église dessert une paroisse dispersée en de nombreuses fermes isolées. L'ancien couvent, au premier plan, sert de cure; en surplomb, la chapelle Saint-Jean est le centre du cimetière; les autres bâtiments sont affectés à des usages agricoles.*

*Il convento benedettino di Beinwil prima dell'incendio. Gli edifici costruiti soprattutto nel XVII<sup>o</sup> secolo bene si sposano alla natura circostante. La chiesa è chiesa parrocchiale dello sparso comune, il conventino in primo piano serve da canonica, la cappella di S. Giovanni che sopravanza è centro del camposanto, gli altri sono edifici usati per scopi agricoli.*

to, fu all'origine dell'incendio. Questo fu tenuto sotto controllo, anzi spento, grazie all'aiuto di parecchi estintori. Mentre erano in atto gli sforzi di persone della casa per domare tale incendio, il fuoco era però passato dal soffitto del locale, in gesso impastato con paglia o canne, al solaio della canonica per poi dirigersi, attraverso le aperture esistenti nel muro tagliafuoco verso la soffitta della chiesa, bene aerata. Qui il fuoco si estese con estrema rapidità, attaccò il ceppo delle campane nella torre campanaria e quindi il solaio dell'edificio aggiunto all'altro lato della chiesa (la cosiddetta casa Spiess). Il corpo antincendio, allarmato con parecchio ritardo, riuscì a domare l'incendio nella casa Spiess. Nonostante l'impiego di tutte le forze si dovette tuttavia abbandonare in preda alle fiamme la chiesa e il conventino.

L'incendio fu presumibilmente scoperto verso le 13. Dopo che i tentativi di spegnimento con mezzi propri si rivelarono insufficienti e mancando un corpo pompieri nel villaggio stesso, fu allarmato, ed erano già le 13.25, il corpo antincendio della azienda Isola nella vicina Breitenbach. Questi giunse al convento alle 13.42 e venne rafforzato più tardi da altri vigili del fuoco. Alle 14.05 crollava il tetto della chiesa, alle 14.06 veniva messo sotto

*4. August 1978, etwa 15 Uhr. Das Feuer hat bereits die Dächer von Kirche und Klösterchen zum Einsturz gebracht. Der Glockenstuhl brennt. Die Feuerwehr muss sich auf den Schutz des rechts der Kirche im Hintergrund sichtbaren Spiesshauses beschränken.*

*Le 4 août 1978, vers 15.00 heures, le feu a déjà fait s'effondrer les toitures de l'église et du couvent. Le beffroi est en flamme. Les pompiers doivent limiter leurs efforts à préserver le «Spiesshaus», à la droite de l'église, qu'on aperçoit en arrière-plan.*

*4 agosto 1978, ore 15 circa. Il fuoco ha ormai già fatto cadere i tetti della chiesa e del conventino. Brucia il ceppo delle campane. Il corpo di pompieri deve limitarsi a proteggere la casa Spiess visibile sul fondo a destra della chiesa.*





Dieses Feuer konnte durch den Einsatz mehrerer Schaumlöcher unter Kontrolle gebracht, ja sogar gelöscht werden. Während die privaten Löschbemühungen andauerten, war aber das Feuer durch die mit Stroh oder Schilf armierte Gipsdecke des Zimmers in den Dachstock des Pfarrhauses gelangt und von dort durch Öffnungen in der Brandmauer in den gut belüfteten Kirchenstrich vorgedrungen. Hier breitete es sich mit rasender Schnelligkeit aus und griff auf den Glockenstuhl des Kirchturmes und den Dachstock eines auf der andern Seite der Kirche angebauten Hauses (sog. Spiesshaus) über. Der reichlich spät alarmierten Feuerwehr gelang es, des Feuers im Spiesshaus Herr zu werden. Sie musste jedoch trotz äusserstem Einsatz Kirche und Klösterlein aufgeben.

Das Feuer ist vermutlich gegen 13 Uhr entdeckt worden. Nachdem sich Lösungsversuche mit eigenen Mitteln als ungenügend erwiesen, wurde mangels dorfeigener Feuerwehr erst um 13.25 Uhr die Betriebsfeuerwehr der Isola-Werke im nahen Breitenbach alarmiert. Diese traf um 13.42 Uhr beim Kloster ein und wurde später durch weitere Feuerwehren verstärkt. 14.05 Uhr stürzte das Kirchendach ein, 14.06 war der Feuerübergriff auf das Spiesshaus gestoppt, 14.26 bra-

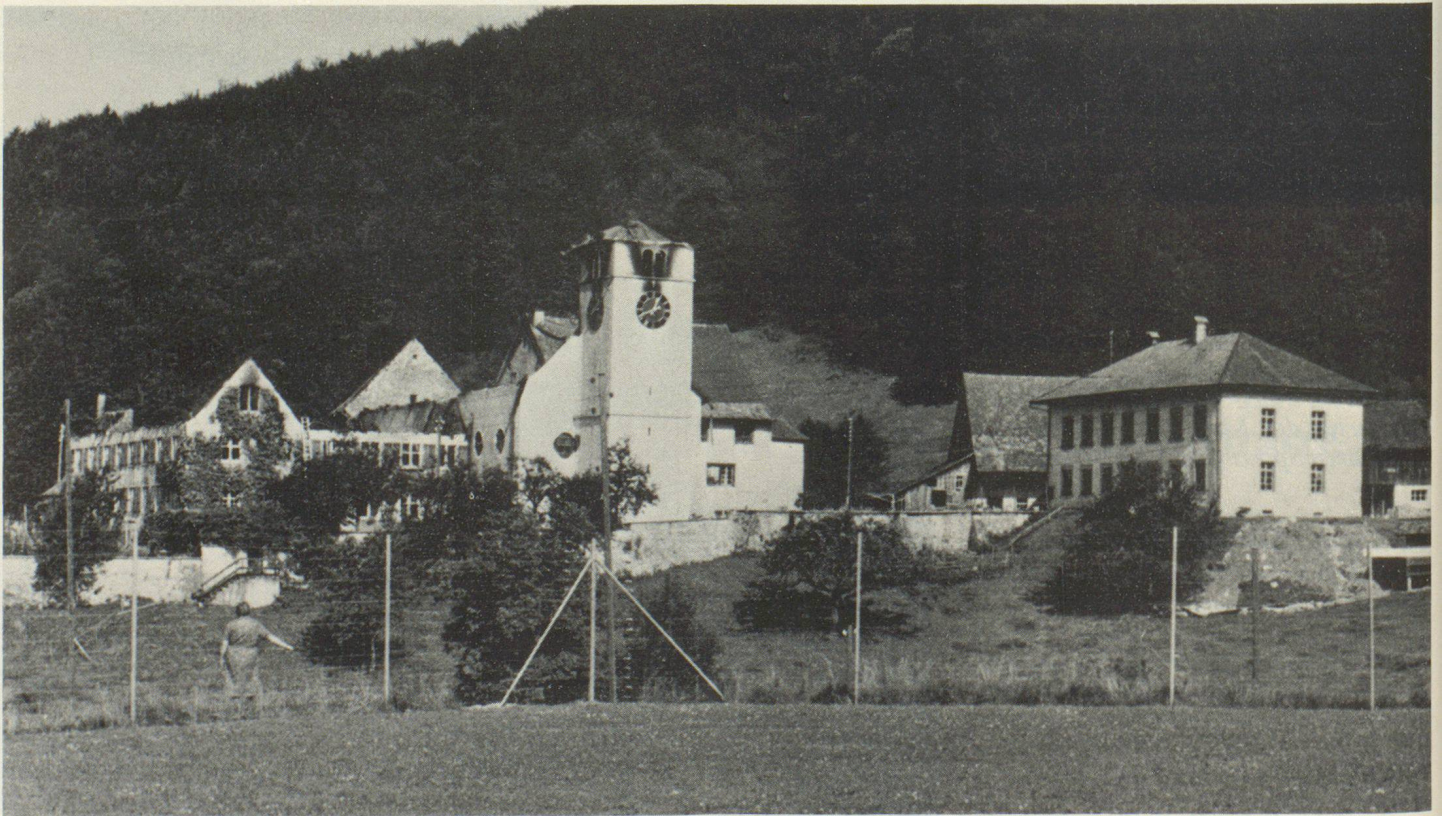
où travaillait la gouvernante. Ce début d'incendie a été maîtrisé, même éteint, au moyen de plusieurs extincteurs. Mais, pendant que ce premier incendie était combattu, le feu s'est propagé à travers la paille ou le jonc qui armait le plâtre du plafond. Le feu a débouché dans les combles de la cure, puis – par les ouvertures dans le mur pare-feu – dans le grenier de l'église, un local bien aéré. Là, le feu s'est propagé très rapidement et il s'est attaqué au beffroi du clocher ainsi qu'aux combles d'un bâtiment contigu à l'autre côté de l'église, le «Spiesshaus». Alarmés fort tard, les pompiers sont parvenus à se rendre maîtres de l'incendie dans le «Spiesshaus», mais – en dépit d'une intervention menée avec la plus grande énergie – ils n'ont pu sauver ni l'église ni le cloître.

Le feu s'est vraisemblablement déclaré vers 13.00 heures. Les efforts des occupants armés d'extincteurs se sont révélés vains. Il n'y avait pas de pompiers dans la localité même. C'est à 13.25 heures seulement que les pompiers des usines Isola, à Breitenbach (ville proche de Beinwil), ont été avertis. Ils sont arrivés à 13.42 heures et des renforts les ont suivis. 14.05: effondrement du toit de l'église; 14.06: la propagation de l'incendie au «Spiesshaus» est stoppée; 14.26: effondrement partiel de la toiture du

controllo l'incendio nella casa Spiess, alle 14.26 cadevano pezzi del tetto del convento, alle 14.40, la cupola in rame della torre si adagiava su un fianco. Alle 17.20, l'incendio era domato e aveva inizio l'azione di spegnimento che durò fino alle 16 del giorno dopo. Durante l'incendio si provvide, con l'assistenza degli addetti alla conservazione dei monumenti storici, a portare in salvo oggetti d'arte e altri pezzi dalle ali del convento. Nella chiesa, invece, tutto era andato perduto, ad eccezione dei calici e dell'ostensorio che poterono, il giorno dopo, essere prelevati, intatti, dalla cassaforte a prova di fuoco. Qui si salvarono anche preziosi libri, senza soffrire danno alcuno a causa delle altissime temperature.

Conseguenze disastrose: della chiesa e del campanile erano rimaste in piedi soltanto le mura perimetrali. Nelle macerie dell'incendio vennero rinvenuti soltanto resti fortemente carbonizzati di statue e di colonnine che facevano parte del lato sinistro dell'altare. Il piano superiore del conventino fu completamente distrutto. Nel disastro una piccola gioia: sotto i rivestimenti del soffitto, a pianterreno, vennero alla luce soffitti a travi in legno, coperti di pitture sontuose.

Subito dopo l'incendio ebbero inizio i lavori di ricostruzione. Parrocchia, co-

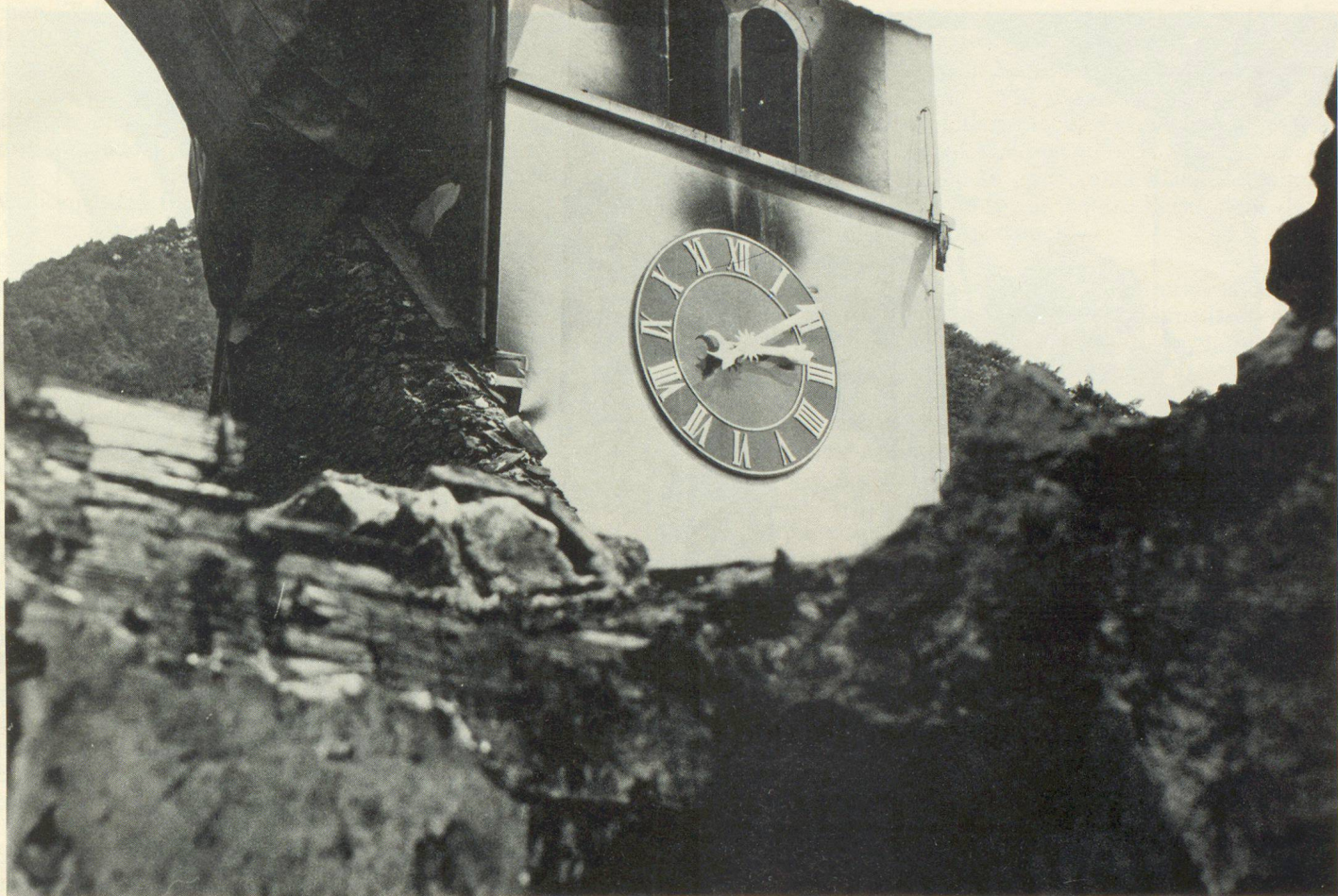


5. August 1978, vormittag. Kirche, Turm und Obergeschoss des Klösterchens sind völlig ausgebrannt. Das Spiesshaus ist gerettet.

Le matin du 5 août 1978, l'église, le clocher et l'étage supérieur du couvent ont complètement brûlé. En revanche, le bâtiment à la droite de l'église a été sauvé.

5 agosto 1978, mattino. Chiesa, torre campanaria e piano superiore del conventino sono completamente distrutti dal fuoco. La casa Spiess è salva.





*Stumme Anklage gegen das durch Fahrlässigkeit ausgebrochene Feuer.*

*Accusation muette contre l'incendie dû à la négligence.*

*Muto rimprovero contro l'incuria che ha permesso all'incendio di scoppiare.*

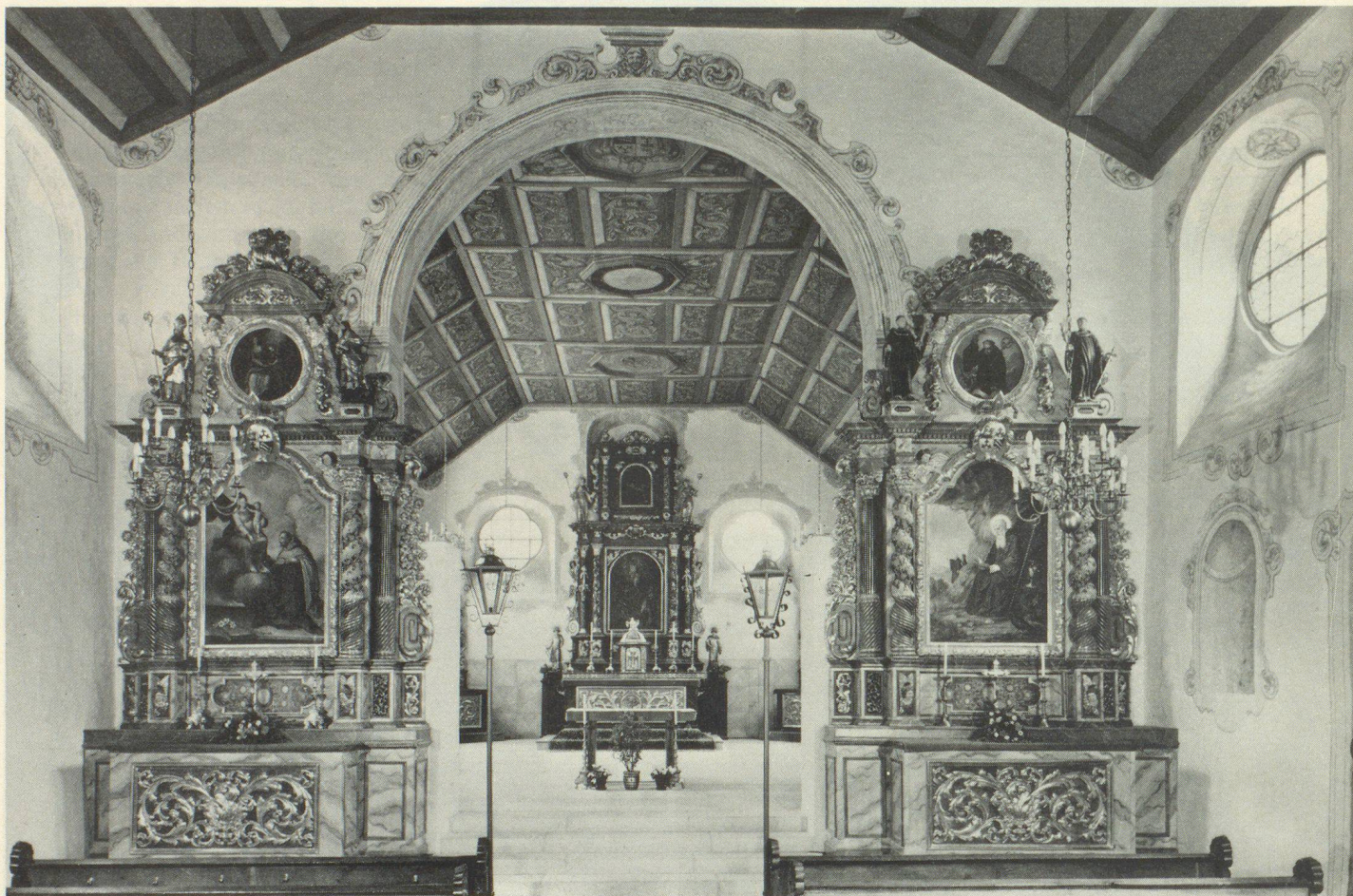


*13. März 1981. Kirche und Turm sind im Rohbau wiederhergestellt und außen völlig restauriert. Die Glocken läuten wieder. Die Arbeiten am Klösterchen sind im Gange.*

*Le 13 mars 1981, les murs de l'église et du clocher ont été entièrement relevés et restaurés à l'extérieur. Les cloches sonnent de nouveau. Les travaux de réparation du couvent sont en cours.*

*13 marzo 1981. Chiesa e campanile sono già ricostruiti. Mancano i rifinitamenti, ma all'esterno il restauro è completo. Le campane sono tornate a suonare. Fervono i lavori di restauro del conventino.*

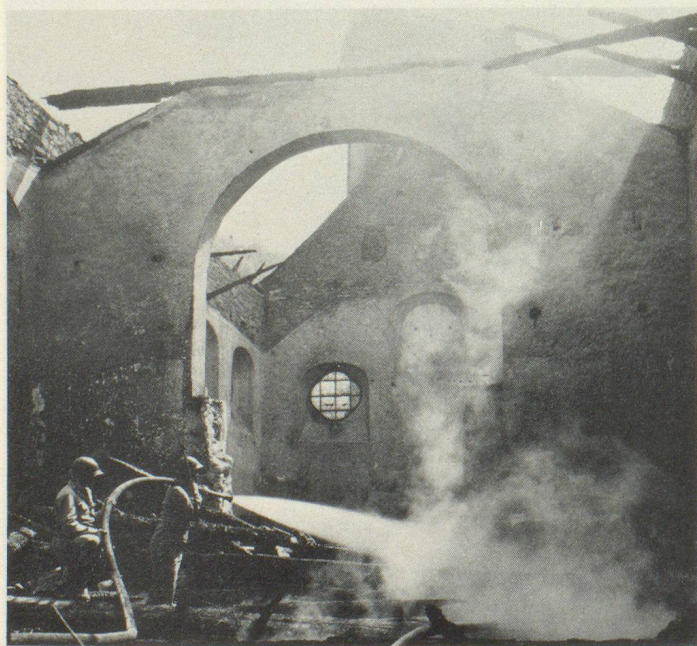




*Der prachtvoll restaurierte Kirchenraum vor dem Brand mit den Altären aus der Werkstatt des Mariasteiner Klosterbruders Franz Monot von etwa 1720.*

*Admirablement restaurée, la nef telle qu'elle se présentait avant l'incendie, avec ses autels provenant de l'atelier du frère Monot, qui était moine-artisan à Mariastein vers 1720.*

*L'interno della chiesa, egregiamente restaurato, prima dell'incendio, con gli altari del laboratorio di Padre Franz Monot di Mariastein, attorno al 1720.*



*Übrig blieben die nackten Mauern. Die mit vollem Einsatz kämpfende Feuerwehr beim Ablöschen am 5. August 1978.*

*Seuls les murs sont restés. Les pompiers en pleine action le 5 août 1978.*

*Restano le mura nude. I pompieri nell'opera di spegnimento. È il 5 agosto 1978.*



*Der obere Korridor des Klösterchens am 5. August 1978.*

*Le corridor supérieur du cloître le 5 août 1978.*

*Il corridoio superiore del conventino, il 5 agosto 1978.*



chen Teile des Klosterdaches ein, 14.40 Uhr kippte der kupferne Turmhelm zur Seite. Um 17.20 Uhr konnte die Löschaktion beendet und das Ablöschen eingeleitet werden, das bis zum folgenden Tage, 16 Uhr, dauerte.

Während des Brandes wurden unter Assistenz der kantonalen Denkmalpflege laufend Kunstgegenstände und andere Habseligkeiten aus den Klostertrakten gerettet. In der Kirche selbst war alles verloren, mit Ausnahme von Kelchen und Monstranz, die am folgenden Tag unversehrt dem feuersicheren Tresor entnommen wurden. Hier überstanden sogar kostbare Bücher die fürchterliche Hitze ohne Schaden.

Bedauerliches Ergebnis: von Kirche und Kirchturm blieben nur die Umfassungsmauern. Stark verkohlte Statuen- und Säulenteile des linken Seitenaltars waren das einzige, was im Brandschutt zu finden war. Das Obergeschoss des Klösterleins ist völlig ausgebrannt. Glück im Unglück: unter jüngeren Deckenverkleidungen im Erdgeschoss kamen prachtvoll bemalte Holzbalkendecken zum Vorschein.

Unmittelbar nach dem Brand begannen die Arbeiten für den Wiederaufbau. Kirchengemeinde, Einwohnergemeinde, Denkmalpflegeinstanzen und Regierungsrat fassten entsprechende Beschlüsse. Ein Hilfskomitee leitete die Sammelaktion ein. Die schon vor

cloître; 14.40: chute latérale du dôme en cuivre qui surmontait le clocher. A 17.20 heures, la lutte contre la propagation du feu a pris fin; éteindre les divers foyers a pris jusqu'au lendemain, vers 16.00 heures. Pendant l'incendie, on a sauvé sans relâche des œuvres d'art et d'autres biens du couvent, avec l'assistance du service cantonal responsable des monuments historiques. Dans l'église même, tous les meubles ont été perdus, à l'exception de calices et d'ostensoirs qui, le lendemain, ont été retirés intacts du coffrefort, où même de précieux livres sont restés parfaitement à l'abri de la chaleur effroyable qui devait régner à l'extérieur.

Un incendie tragique: de l'église et du clocher, il n'est resté que les murs de clôture. Des débris – fortement carbonisés – de statues et de colonnes, provenant du côté gauche de l'autel, sont tout ce qu'on a trouvé dans les décombres. L'étage supérieur du cloître a complètement brûlé. Une petite chance dans le malheur: au plafond de l'étage inférieur, la chaleur a fait apparaître des poutres richement peintes.

Les travaux de reconstruction ont débuté immédiatement. La paroisse, la commune, les associations et autorités s'occupant des monuments historiques ainsi que le Conseil d'Etat soleurois ont pris les décisions nécessaires. Un comité de secours a organisé des collectes. Une fondation qu'il avait été

mune, istanze preposte alla tutela dei monumenti e Consiglio di Stato decisero il da farsi. Un comitato ad hoc diede avvio alla raccolta dei fondi. La «Fondazione Beinwil», prevista già prima dell'incendio, fu fondata con lo scopo di aprire, nei locali dell'allora convento, un centro culturale e d'incontro ecumenico.

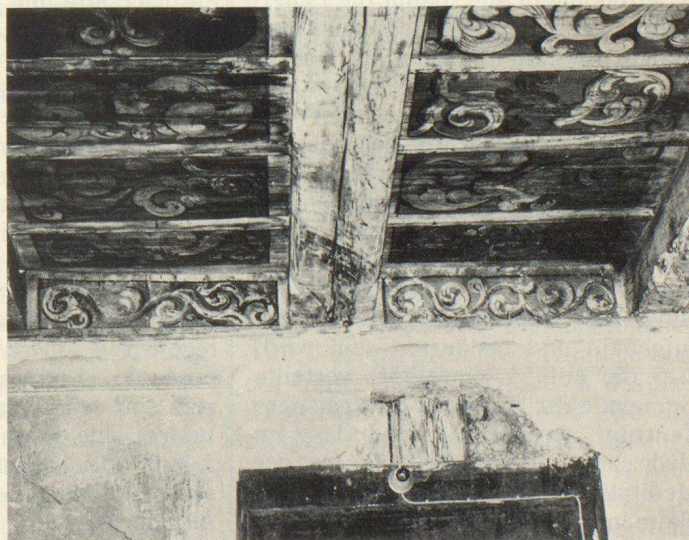
Una commissione istituita dal Consiglio di Stato cura attualmente la coordinazione di tutte le iniziative e lo studio di una richiesta di sovvenzionamento da sottoporre al Gran Consiglio. Nonostante i contributi previsti della Confederazione, del cantone e dei comuni, occorrono ancora molti doni da parte di persone private per riuscire a coprire il disavanzo di 6 milioni di franchi che garantirebbe la ricostruzione e la trasformazione in centro ecumenico. Con la somma versata dall'assicurazione contro gli incendi è stata nel frattempo ricostruita la muratura della chiesa. Le ricerche archeologiche hanno portato alla luce le fondamenta della chiesa conventuale di epoca romanica del 1100 e il perimetro del chiostro annesso. Entro la fine del 1981, il conventino dovrebbe essere sotto tetto e intonacato, la chiesa già agibile per il culto. Si rivelò, in occasione della ricostruzione, la grande importanza che assumono la documentazione planimetrica e fotografica, che erano state approntate prima dell'incendio.



Im feuersicheren Tresor haben Monstranz, Kelche und Bücher den Brand schadlos überstanden. Im Hintergrund das nach dem Administrator Wolfgang Spiess benannte, 1594 erbaute Spiesshaus.

Abrités dans le coffrefort, des calices, des ostensoirs et des livres précieux n'ont subi aucun dommage. En arrière-plan, le bâtiment qui a été préservé, appelé «Spiesshaus» d'après le nom de son constructeur, l'administrateur Wolfgang Spiess (1594).

Nella cassaforte a prova di fuoco sono felicemente sopravvissuti calici, libri e l'ostensorio. Nello sfondo la casa Spiess, costruita nel 1594, che prese il nome dall'amministratore Wolfgang Spiess.



Kleines Glück im Unglück: Im Erdgeschoss des Klösterchens kommen über den durch den Brand zerstörten Verkleidungen schwungvolle Malereien zum Vorschein.

Un petit bonheur dans le malheur: la chaleur de l'incendie a fait apparaître de superbes peintures au plafond de l'étage inférieur du cloître.

Piccola gioia nella grande disgrazia: a pianterreno del conventino, l'incendio dei rivestimenti ha portato alle luce eleganti pitture.



dem Brand zu Faden geschlagene «Stiftung Beinwil» wurde gegründet mit dem Zweck, in den ehemaligen Klostergebäulichkeiten ein ökumenisches Begegnungs- und Kulturzentrum einzurichten. Gegenwärtig befasst sich eine vom Regierungsrat eingesetzte Kommission mit der Koordination aller Bemühungen und mit einem Subventionsantrag an den Kantonsrat. Trotz den in Aussicht stehenden Beiträgen von Bund, Kanton und Gemeinden sind noch viele private Spendegelder nötig, um den Fehlbetrag von 6 Millionen Franken zu decken, welcher den Wiederaufbau und die Umfunktionierung zum ökumenischen Zentrum garantieren würde. Weitgehend mit Geldern der Gebäudeversicherung ist in der Zwischenzeit die Kirche im Rohbau wieder erstanden. Eine archäologische Untersuchung förderte die Fundamente der romanischen Klosterkirche aus der Zeit um 1100 und den zugehörigen Kreuzganggrundriss zutage. Bis Ende 1981 sollen das Klösterchen eingedeckt und dicht, die Kirche für den gottesdienstlichen Gebrauch benutzbar sein. Bei der Rekonstruktion zeigt sich die grosse Bedeutung der Plan- und Fotodokumentation, welche vor dem Brand angelegt worden war.

Welche Lehren sind aus dem Brand gezogen worden? Die Kirche besitzt heute gegen die Konventsbauten und gegen das Spiesshaus feuersichere Brandmauern. Eine Brandmeldeanlage wird eingerichtet, damit die Feuerwehr sofort von jeder stärkeren Rauchentwicklung Kenntnis erhält. Die Gemeinde Beinwil hat in der Zwischenzeit eine eigene Feuerwehr organisiert. Jeder wird sich merken müssen: Auch bei klein scheinenden Bränden ist sofort die Feuerwehr zu alarmieren. Besser sie kommt zehnmal vergeblich als einmal zu spät.

Zum Schluss bleibt die sichere Hoffnung, dass Beinwil in Bälde wieder aufgebaut und restauriert sein wird, dass die auf 54 Einzelhöfe verteilte Gemeinde ihr bauliches und geistiges Zentrum zurückerhält und dass im idyllischen Tal der Lüssel ein Ort der Meditation, der menschlichen und ökumenischen Begegnung entsteht.

question de créer avant l'incendie déjà, la «Stiftung Beinwil», a vu le jour. Son but est d'aménager dans les bâtiments sinistrés un centre œcuménique, culturel et de rencontre. Présentement, une commission désignée par le Conseil d'Etat coordonne les efforts de tout le monde et prépare une demande de subvention à l'intention du Grand Conseil soleurois. Toutefois, les montants qui seront vraisemblablement alloués par la Confédération, le canton de Soleure et les communes ne suffiront pas, et de nombreux dons privés seront nécessaires pour couvrir les quelque 6 millions encore manquant pour mener à bien la reconstruction et la transformation en un centre œcuménique. Entretemps, les murs de l'église ont été relevés, essentiellement avec les prestations versées par l'assurance-incendie. Une enquête archéologique a permis de découvrir les fondations d'une église romane et d'un cloître attenant, ces constructions remontant à l'an 1100 environ. D'ici la fin de 1981, le cloître devrait avoir reçu une nouvelle toiture, et l'église aura été rendue au culte. La documentation en plans et en photographies réunie avant le sinistre se révèle d'une importance capitale pour la reconstruction.

Quels enseignements tirer de cet incendie? L'église est maintenant pourvue de murs pare-feu qui la séparent du cloître et du bâtiment opposé. Une installation d'alarme-incendie est mise en place afin que les pompiers soient informés sur le champ de toute émission anormale de fumée. La commune de Beinwil a mis sur pied un corps de pompiers. Tout le monde doit savoir ceci: il faut alarmer les pompiers même pour un incendie qui semble bénin; mieux vaut que les pompiers se dérangent dix fois pour rien plutôt que d'arriver une fois trop tard! Enfin, il reste l'espoir, et même la certitude, que Beinwil sera bientôt reconstruit, que cette commune composée de 54 fermes dispersées retrouvera son centre architectural et spirituel et que la vallée idyllique de la Lüssel abritera un lieu de méditation ainsi que de rencontre et d'œcuménisme.

Quali sono gli insegnamenti che possiamo trarre da un avvenimento del genere? La chiesa è munita ora di mura antincendio sul lato verso gli edifici conventuali e sul lato verso la casa Spiess. Un impianto d'allarme sarà pure installato, affinché i vigili del fuoco siano subito al corrente ogni volta che abbia a formarsi una quantità rilevante di fumo. Il comune di Beinwil ha nel frattempo costituito un corpo di pompieri. Ognuno poi dovrà farsi un dovere di allarmare subito i vigili del fuoco, anche per incendi che dovessero sembrare di piccole proporzioni. È meglio che abbiano a venire sul posto dieci volte per nulla che una volta troppo tardi.

Infine esprimiamo la speranza che Beinwil sia presto riedificata e restaurata, che il comune, sparso in 54 fattorie singole, abbia a disporre nuovamente di un centro ideale ed effettivo e che nell'idillica valle del Lüssel abbia a sorgere un luogo dedicato alla meditazione, occasione d'incontro umano ed ecumenico.

**Photos:** Faisst, Solothurn

A. Borer, Laufen

Foto Grossen, Biberist

Denkmalpflege Solothurn

## Mobilier pour centres de protection civile

études et projets, fabrication

**H. NEUKOM SA**

8340 Hinwil-Hadlikon ZH

Téléphone 01 937 26 91

**KRÜGER**

protège  
abris anti-aériens  
et de protection civile  
contre l'humidité

**Krüger+Co.** 9113 Degersheim

En cas d'urgence: Téléphone 071 54 15 44 et

3117 Kiesen BE Tél. 031 98 16 12  
1052 Le Mont-sur-Lausanne Tél. 021 32 92 90

### Über drei Millionen für Zivilschutz

aid. Der Regierungsrat des Kantons Bern hat insgesamt 3,205 Mio. Franken an Kantonsbeiträgen für Zivilschutzbauten in 51 bernischen Gemeinden bewilligt. Die 67 betroffenen Zivilschutzbauten machen eine Bausumme von 12,360 Mio. Franken aus und werden vom Kanton – je nach Steuerkraft und -belastung der einzelnen Gemeinde – mit 9 bis 32% subventioniert. Bei ihrem Entscheid stützte sich die bernische Regierung auf die entsprechende Bundesgesetzgebung und das kantonale Dekret über die Beiträge des Staates an die Kosten des Zivilschutzes aus dem Jahre 1968.